

Traduction des communications radios de Falcon 4.0

Anglais

Français

Commentaires

Tour de contrôle.

Falcon11. Taxi runway 19.	Falcon11. Roulez piste 19	19 = piste orientée à 190° (à titre d'exemple)
Falcon11. Hold short.	Falcon11. Maintenez votre position.	Généralement juste avant la piste
Falcon11. You are cleared to take off, runway 19	Falcon11. Vous êtes autorisé à décoller piste 19	
Falcon11. Expedite departure.	Falcon11. Activez votre départ	Activer le départ !
Good morning, Falcon11. Seoul tower. Continue inbound, welcome back.	Bonjour Falcon11. Tour de Séoul. Continuez l'approche. Bienvenue	Réponse suite à une demande d'atterrissage.[T 1]
Good morning, Falcon11. Seoul tower. Continue inbound, expected vector 190. Welcome back.	Bonjour Falcon11. Tour de Séoul. Continuez l'approche pour un atterrissage en 190. Bienvenue	Une variante
Falcon11. Seoul tower. (descend, hold, climb) to 2000, maintain 250 knots, turn (left, right) heading 135	Falcon11. Tour de Séoul. (descendez, restez, montez) à 2000 Ft, maintenez 250 noeuds, tournez à (gauche, droite) au cap 135.	
Falcon11. Turn right to final approach course 190, slow approach speed.	Falcon11. Tournez à droite pour l'approche finale cap 190, approche lente.	Le dernier virage.
Good morning Falcon11, cleared for landing runway 19, check gear down.	Bonjour Falcon11, vous êtes autorisé à atterrir piste 19, vérifiez votre train d'atterrissage.	
Vector to final.	Cap d'interception.	Avant le dernier virage.
Falcon11. Seoul tower. Orbit for spacing.	Falcon11. Tour de Séoul. Placez vous en circuit d'attente	Il y a trop de monde mon gars, va falloir attendre
Falcon11. Seoul tower. Abort landing, vector 280, contact approach when able or divert to your alternate.	Falcon11. Tour de Séoul. Annuler l'atterrissage, cap 280, contactez l'approche dès que possible ou détournez-vous sur votre terrain de dégagement.	
Falcon11. Seoul approach. Copy emergency. You're cleared for immediate landing runway 19. Fire equipment is rolling.	Falcon11. Tour de Séoul. Urgence reçue. Vous êtes autorisé à atterrir immédiatement piste 19. Les secours sont prêts.	Réponse suite à une demande d'atterrissage d'urgence. [T 3]
Falcon11. Next time get a clearance before landing	Falcon11. La prochaine fois demandez une autorisation avant de vous poser.	
Falcon11. Clear runway, incoming trafic.	Falcon11. Dégagez la piste, un appareil arrive.	
Falcon11. Is there a problem ?	Falcon11. Il y a un problème ?	Tu es sûrement arrêté au beau milieu de la piste !

AWACS

Sunrise !	Lever de soleil	L'Awacs est opérationnel sur zone.
Falcon1, Sentry1. Picture clear.	Falcon1, Sentry1. Rien à signaler.	Suite à une demande de situation à l'Awacs [Q 1]
Falcon1, Sentry1. Picture is multiple groups. Nearest bandit bearing 005, 30 miles, angels 25	Falcon1, Sentry1. Il y a plusieurs groupe en situation. L'ennemi le plus proche est au cap 005 à 30 miles, altitude 25000 pieds.	Suite à une demande de situation à l'Awacs [Q 1]
Falcon1, Sentry1. Picture is multiple groups. Nearest bandit bullseye 045, 50 miles, angels 25	Falcon1, Sentry1. Il y a plusieurs groupes en situation. L'ennemi le plus proche est au bullseye 045 à 50 miles, altitude 25000 pieds.	La variante version bullseye.
Falcon1, Sentry1. The aera appears to be clear	Falcon1, Sentry1. La zone paraît être tranquille.	Suite à une demande de menace à l'Awacs [Q Q 1]
Falcon1, Sentry1. Nearest bandit, Mig23 (Su27,Mig29...) bearing 005, 30 miles, angels 25	Falcon1, Sentry1. L'ennemi le plus proche, Mig23 (Su27,Mig29...) est au cap 005 à 30 miles, altitude 25000 pieds.	Suite à une demande de menace à l'Awacs [Q Q 1]
Falcon1, Sentry1. Nearest bandit, Mig23 (Su27,Mig29...) bullseye 045, 50 miles, angels 25	Falcon1, Sentry1. L'ennemi le plus proche, Mig23 (Su27,Mig29...) est au bullseye 045 à 50 miles, altitude 25000 pieds.	La variante version bullseye.
Falcon1, Sentry1. Contact is friendly.	Falcon1, Sentry1. Le contact est amical.	Suite à une demande de classification à l'Awacs [Q 2]
Falcon1, Sentry1. Contact is a bogey.	Falcon1, Sentry1. Le contact est une menace.	Suite à une demande de classification à l'Awacs [Q 2]
Falcon1, Sentry1. Contact is outlaw.	Falcon1, Sentry1. Le contact est hors la loi.	Suite à une demande de classification à l'Awacs [Q 2]
Falcon1, Sentry1. Contact is confirmed hostile.	Falcon1, Sentry1. Le contact est confirmé hostile	Suite à une demande de classification à l'Awacs [Q 2]
Falcon1, Sentry1. Engaged target bearing 005, 30 miles, angels 25.	Falcon1, Sentry1. Engagez la cible au cap 005 à 30 miles, altitude 25000 pieds.	Tu es dérouté sur une cible. Il faut confirmer à l'Awacs. "Wilco" [Q 4] ou "Impossible" [Q 5].
Falcon1, Sentry1. Engaged target bullseye 045, 50 miles, angels 25.	Falcon1, Sentry1. Engagez la cible au bullseye 045 à 50 miles, altitude 25000 pieds.	La variante version bullseye.
Falcon1, Sentry1. Target is bearing 005, 30 miles, angels 25.	Falcon1, Sentry1. La cible est au cap 005 à 30 miles, altitude 25000 pieds.	Suite à une demande de guidage vers la cible à l'Awacs [Q Q 2].
Falcon1, Sentry1. Target is bullseye 045, 50 miles, angels 25.	Falcon1, Sentry1. La cible est bullseye 045 à 50 miles, altitude 25000 pieds.	La variante version bullseye.
Falcon1, Sentry1. Sorry, you're on your own.	Falcon1, Sentry1. Désolé, vous êtes seul.	Suite à une demande d'aide [Q 3]
Falcon1, Sentry1. Tanker, Camel 1, bearing 005, 30 miles, angels 25. Tacan channel 123 Yankee.	Falcon1, Sentry1. Le ravitailleur Camel1 est au cap 005 à 30 miles, altitude 25000 pieds. Canal Tacan 123 Y.	Suite à une demande de ravitaillement [Q Q 4]

Falcon1, Sentry1. Tanker, Camel1, bullseye 045, 50 miles, angels 25., Tacan channel 123 Yankee.	Falcon1, Sentry1. Le ravitailleur Camel1 est au bullseye 045 à 50 miles, altitude 25000 pieds. Canal Tacan 123 Y.	La variante version bullseye.
---	---	-------------------------------

Ailiers

Two, in position.	Deux, en position.	L'ailier vient de rejoindre la formation.
Two, wilco.	Deux, bien reçu.	
Two, unable.	Deux, impossible.	
Two, request permission to engage.	Deux, demande autorisation d'engager.	Il a détecté un contact ennemi.
Archer inbound !!!	Missile infrarouge en approche !!!	Ben faut faire vite !
Two, all clear.	Deux, tout est clair	Suite à une demande de check six.
Two, my posit bearing 180, 5 miles, angels 20.	Deux, ma position est au 180°, 5 miles, 20000 pieds.	Suite à une demande de position.
Two, my posit bullseyes 050, 60 miles, angels 20	Deux, ma position est au bullseyes 050, 60 miles, 20000 pieds.	La même en bullseye.
Two, 7 o'clock, medium (high, low).	Deux, à 7 heures, médium (haut, bas).	L'heure donne sa position par rapport à toi, il est à la même altitude que toi (médium)

Autre vols

Cowboy11, engaging target bearing 005, 30 miles, angels 25.	Cowboy11, j'engage la cible au cap 005 à 30 miles, altitude 25000 pieds.	Ca pète ailleurs.
Cowboy11, engaging target bullseye 045, 50 miles, angels 25.	Cowboy11, j'engage la cible au bullseye 045 à 50 miles, altitude 25000 pieds.	Version bullseye.
Cowboy11, let' go home.	Cowboy11, on rentre à la maison.	Fin de mission.
Cowboy11, we are heading home.	Cowboy11, on rentre à la maison.	Fin de mission.
Cowboy11, we are RTB (Returning To Base).	Cowboy11, on rentre à la base.	Fin de mission.
Cowboy11, buddy spike.	Cowboy11, écho ami.	Tu as accroché Cowboy11 sur ton radar.
I'm hit, i'm hit !	Je suis touché !	
I'm hit, any for safety ?	Je suis touché, quelqu'un pour ma sécurité ?	
I'm hit, egressing.	Je suis touché, je rentre.	
May day, may day, i'm hit down bullseye 045, 50 miles.	Appel de détresse, je suis abattu au bullseye 045 à 50 miles.	
Ejecting.	Je m'éjecte.	
Cowboy11, pilot spotted bullseye 045, 50 miles.	Cowboy11, pilote repéré au bullseye 045 à 50 miles.	

Passes d'armes

Fox 1 (close, medium, long).	Fox 1 (proche, moyen, long).	Tir à courte, moyenne ou longue portée d'AIM 7 Sparrow.
Fox 2.	Fox 2.	Tir d' AIM 9 Sidewinder.
Fox 3 (close, medium, long).	Fox 3 (proche, moyen, long).	Tir à courte, moyenne ou longue portée d'AIM 120 Amraam.
Rifle.	Rifle.	Tir d'AGM 65 Maverick.
Snake eyes.	Snake eyes.	Largage de BSU.
Bombs away.	Bombes larguées.	
Weapon's on target.	L'arme à touché sa cible.	
CBU away	CBU away	Largage de bombes à fragmentation